

Rosidal® K

100% CO

Kurzzugbinden für Kompressions-, Stütz- und Entlastungsverände

Gebrauchsanweisung

Indikationen:

• Kompressionsverband bei phlebologischen und lymphologischen Erkrankungen, z. B. Varicosis, Leitveneninsuffizienz, Thrombophlebitis, Phlebothrombose, postthrombotisches Syndrom, CVI (der Stadien II bis III), bei Ödemen (Phleb-, Lymph-, Lipödem, posttraumatisch, postoperativ in der Schwangerschaft), nach Sklerosierung und endovenösen Eingriffen.

Stütz- und Entlastungsverband zur Prophylaxe und Behandlung von Kontusionen, Distorsionen, Sehnenverletzungen und Luxationen.

Kontraindikationen:

• Fortgeschritten peripher arterielle Verschlusskrankheit, dekompenzierte Herzinsuffizienz, septische Phlebitis, Phlegmasia coerulea dolens.

3esondere Hinweise:

Rosidal® haft muss vor der Applikation ca. 20 cm abgerollt werden.

Elko®-Rosidal® K - Für den Kompressionsverband in Doppelbindentechnik (Darstellung A) ist die zweite Rosidal®-Binde in die gegenläufige Richtung aber in gleicher Technik über die erste zuwickeln. Beginn entweder am Fußgelenk oder an den Zehengrundgelenken (Siehe Bild A10 und A11).

Durelast® Combi kann in der Kompressionsverbandtechnik nach Sigg angelegt werden (Darstellung B). Der Verband beginnt mit der 8 cm breiten Durelast®-Binde. Ab Wadenansatz wird die 10 cm breite Binde angelegt.

Allgemeine Hinweise:

1. Anlegen des Verbandes am besten morgens nach dem Aufstehen oder nach langerer Hochlagerung des Beins.

2. Die Bindenbreite sollte dem Durchmesser des zu verbindenden Körperteils entsprechen (in der Regel 8, 10 oder 12 cm).

3. Normalerweise wird der Verband am rechtwinklig (90°) angewinkelten Fuß angelegt.

4. Die Binde muss so mit Zug angelegt werden, dass der Druck der Binde vom Knie hin abnimmt.

5. Der Bindenkopf bleibt nahe am Bein und der aufgerollte Teil zeigt nach außen.

6. Die Wickeltechnik erfolgt nach Anweisung des Arztes.

7. Unsachgemäßes Bandagieren kann Hautnekrosen und nervale Druckschäden zur Folge haben.

Besonderer Waschhinweis für Rosidal® haft:

•/oder im Waschen in ca. 20 cm langen Touren zick-zack legen und zusammendrücken.

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Kurzzugbinden für Kompressions-, Stütz- und Entlastungsverände

Gebrauchsanweisung

Indikationen:

• Pansements compressifs pour les affections des systèmes veineux et lymphatique, par exemple: varices, insuffisance veineuse, thrombophlébite, phlebothrombose, syndrome post-thrombotique, insuffisance cardiovaskulaire de stades I à III, cédèmes (œdème veineux, œdème lymphatique, lipœdème, œdèmes post-traumatiques et postopératoires, œdèmes au cours de la grossesse), après traitement sclérosant ou chirurgical des varices.

• Protection et soulagement de la douleur: Prophylaxie et traitement des contusions, des distorsions, des traumatismes tendineux et des luxations.

Contra-indications:

• Artérite oblitérante périphérique active, insuffisance cardiaque décompensée, phlébite septique, phlegmasia coerulea dolens.

Remarques particulières:

Rosidal® haft doit être déroulé d'environ 20 cm avant l'application.

Elko®-Rosidal® K - Pour la pose d'un pansement compressif par la technique du double bandage (figure A), le deuxième bandage Rosidal® doit être posé sur le premier, de la même manière mais dans le sens opposé. Commencer soit à partir de l'articulation du pied, soit à partir des articulations principales des orteils (voir illustrations A10 et A11).

Durelast® Combi peut être appliquée avec la technique de Sigg pour la pose des pansements compressifs (figure B). La pose du pansement commence par celle du bandage Durelast® de 8 cm de largeur. Puis, au niveau du mollet, continuer avec la bande de 10 cm de largeur.

Mode d'emploi général:

1. Appliquer le pansement le plus tôt possible après le lever, ou après avoir placé les jambes en position surélevée pendant une période prolongée.

2. La largeur de la bande doit correspondre au diamètre de la partie du membre à recouvrir (en règle générale 8, 10 ou 12 cm).

3. Normalement, le bandage doit être appliqué sur le pied formant un angle droit (90°) avec la jambe.

4. Le bandage doit être posé de façon à ce que la tension du pansement diminue régulièrement du pied vers le genou.

5. Le début de la bande doit être placé à proximité de la jambe; elle est ensuite déroulée vers l'extérieur.

6. La technique d'application est au choix du médecin.

7. Une mise en place incorrecte d'un pansement peut entraîner des nécroses cutanées, et des lésions nerveuses dues à la compression.

Instructions de nettoyage particulières pour Rosidal® haft:

Faire des tours en zigzag d'environ 20 cm de longueur avant le lavage et presser.

Durelast®

66% CO, 34% PA

Short stretch bandages for compression, support and relief bandaging

Instructions for Use

Indications:

• Compression bandaging for phlebological and lymphological indications, e.g. varices, insufficiency of the perforator veins, thrombo-phlebitis, phlebothrombosis, syndrome post-thrombotic, insufficiency cardiovascular of stades I à III, in cases of oedemas (phleboedema, lymphoedema, lipoedema, posttraumatic, postoperative, during pregnancy), after varicose vein procedures.

• Support and relief bandaging for the prophylaxis and treatment of contusions, distorsions, tendon injuries and luxations.

Contraindications:

Advanced peripheral occlusive arterial disease, decompensated heart insufficiency, septic phlebitis, phlegmasia coerulea dolens.

Important notes:

Rosidal® haft must be unrolled about 20 cm prior to application.

Elko®-Rosidal® K - For compression bandaging in double bandage techniques (fig. A), the second Rosidal® bandage must be applied over the first one in the opposite direction using the same technique. Start either at the ankle joint or at the base of the toes (see fig. A10 and A11).

Durelast® Combi may be applied according to Sigg's compression bandaging technique (fig. B). To start bandaging, use the 8 cm wide Durelast®. From the calf onwards, the 10 cm bandage is applied.

General notes:

1. Ideally apply the bandage when the swelling is down, preferably after the patient has just got up in the morning or after having rested the leg in a raised position for some time.

2. Select a bandage which is equal in width to the diameter of the limb to be treated. Bandages, 8, 10 or 12 cm wide, are most commonly used.

3. Unless otherwise indicated start bandaging on the foot which should form an angle of 90° with the leg.

4. Apply the bandage at consistent pressure to ensure graduated compression from the foot to the knee.

5. Apply the bandage holding the roll close to the limb and pointing outward.

6. Ask the clinician to indicate the particular bandaging technique he or she wishes to be applied.

7. Inexpert bandaging may lead to cutaneous gangrene and nervous pressure injuries.

Special washing instructions for Rosidal® haft:

Before washing, position in zig-zag winds measuring approx. 20 cm and squeeze together.

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Vendas de tracción corta para vendajes de compresión, sostén y descarga

Instrucciones para el uso

Indicaciones:

• Vendaje de compresión en indicaciones flebológicas y linfológicas, p. ej. varicosis, insuficiencia venosa primaria, tromboflebitis, flebotrombosis, síndrome postrombótico, insuficiencia venosa crónica de estadios I a III, en edemas (fleboedema, edema líquítico, linfático, posttraumático o posoperatorio, durante el embarazo), después de esclerosis y intervenciones quirúrgicas venosas.

• Vendaje de sostén y descarga para la profilaxis y terapia de contusiones, distorsiones, lesiones de ligamentos y luxaciones.

Contraindicaciones:

Enfermedad de oclusión arterial periférica, insuficiencia cardíaca descompensada, flebitis séptica, flegmasia cerulea dolens.

Observaciones especiales:

Deben desenrollarse aprox. 20 cm de Rosidal® haft antes de aplicarlo.

Elko®-Rosidal® K - Para el vendaje de compresión en técnica de doble vendaje (Imagen A) se debe enrollar la segunda venda Rosidal® en sentido contrario a y por encima de la primera, pero en la misma técnica. Se comienza, sea por el tobillo o por las articulaciones metatarsianas (véanse las figuras A10 y A11).

Durelast® Combi se puede aplicar en la técnica del vendaje de compresión según Sigg (Imagen B). El vendaje se comienza con la venda Durelast® de 8 cm de ancho. A partir de la inserción de la pantorrilla se aplica la venda de 10 cm de ancho.

Modo de empleo:

1. El vendaje se aplica lo mejor por la mañana después de levantarse o después de haber mantenido la pierna en posición elevada durante un período prolongado.

2. El ancho de la venda debe corresponder al diámetro de la extremidad que se desea vendar (por regla general, 8, 10 ó 12 cm).

3. Normalmente, el vendaje se aplica al pie manteniendo en ángulo recto (de 90°) con la pierna.

4. La tracción de la venda debe ser aplicada de tal manera que la presión de la venda disminuya del pie a la rodilla.

5. El rollo de la venda se mantiene a proximidad de la pierna, y la parte desenrollada se encuentra cara hacia afuera.

6. La técnica de enrollado se rige por las directivas del médico.

7. Un vendaje incorrecto puede provocar la aparición de necrosis cutáneas y lesiones nerviosas originadas por presión.

Advertencia especial para la mantención de la venda Rosidal® haft:

Antes de lavarla, desenrollarla pro completo, plegarla en segmentos sobreuestos de unos 20 cm de largo y presionarla en esa posición.

Rosidal® haft

100% CO

Ligaduras de baixa elasticidade para compressão e suporte

Instruções de utilização

Indicações:

• Terapéutica de compressão: em flebologia e linfologia, varizes, insuficiência venosa primária, tromboflebitis, flebotromboses, síndrome post-trombótico, insuficiência venosa crônica de estadios I a III, em caso de edemas (fleboedema, edema líquítico, linfático, posttraumático, pós-operatório, durante a gravidez), após esclerose e intervenções cirúrgicas venosas.

• Terapéutica de compressão e suporte: para profilaxia e tratamento de contusões, distorções, lesões tendinosas e luxações.

Contra-indicações:

Doença arterial oclusiva periférica avançada, insuficiência cardíaca, flegmasia coerulea dolens.



Rosidal® K, Elko®-Rosidal® K: 

Rosidal® haft: 

Lohmann Rauscher

Rosidal® K

0% CO

Elko®-Rosidal® K

2 Rosidal® K, 10 cm

Durelast®

66% CO, 34% PA

Durelast® Combi

2 Durelast®, 8 cm und 10 cm

Rosidal® haft

100% CO

oertrekzwachtel voor compressie-, steun-, en ontlastende banden
bruiksaanwijzing
indicaties:
compressieverband bij flebologische en lymfatische indi-
cties, zoals bijvoorbeeld varicose, veneuze insufficiëntie
ofvenen, tromboflebitis, postthrombotisch syndroom,
onisch veneuze insufficiëntie stadium 1 tot 3, bij oedeem
biologisch-, lymfatisch- en lipo-oedeem, posttraumatisch,
operatief, tijdens zwangerschap), na scleroseren en
chirurgische operaties.

een en ontlastende zwachtels voor profylactie en
andeling van knieën, distorsie, bandenletsel en luxaties.
tra-indicaties: Voorstrijdende perifere arteriële ader-
auwing, dec. cordis, septische fibritis, phlegmasia caerulea
ns.

ondere richtlijnen:
• Rosidal® K – Voor de beenvolgende methode zwachtelt
de tweede zwachtel tegengesteld aan de eerste.
veede zwachtel kan men op de voet (net als de eerste)
van de enkel beginnen.

last® Combi – Eerst zwachtelt men de 8 cm daarna de
1.

nene richtlijnen:
het verband aan op een moment dat er zo min mogelijk
wing bestaat in het been; bij voorkeur 's morgens na het
taan of nadat het been een tijd is hoog gelegd.

breedte van de zwachtel moet afgestemd zijn op de
rsne van het te verbinden lichaamsdeel (meestal 8,
12 cm).

et aanleggen van de zwachtel wordt de voet gewoonlijk
ten opzichte van het been gehouden.

wachtel onder gelijke druk aanleggen. Door de conische
van het been (polster) neemt de druk van enkel
knie geleidelijk af.

goed en makkelijk zwachtelen in de rol kijken en de
dicht mogelijk bij het been houden.

bij het zwachtelen steeds de aanwijzingen van de arts.
rgvuldig zwachtelen kan tot huid- en vaatbeschadiging

vere wasinstructie voor Rosidal® haft:
wasen in ca 20 cm lange zigzag-slagen leggen en
knijpen.

Kortstrækbind til kompressions-, støtte-
og avlastningsforbindinger
Brugsvejledning

Indikationer:
• Kompressionsforbinding ved flebologiske og lymfologiske indikationer, f.eks. varicer, hovedveneinsufficiens, tromboflebitis, flebrotrombose, postthrombotisk syndrom, CVI i stadierne I til III, ved ødem (fleb-, lymf- og lip-ødem, posttraumatiskt, postoperativt, under graviditet), efter sclerosering og venekirurgiske indgrib.

Støtte- og avlastningsforbinding til
profylakse og behandling af kontusioner, distorsioner, senelasioner og luksationer.

Kontraindikationer:

Fremskreden perifer arteriel tilstopning, dekompenseret hjerteinsufficiens, septisk fibritis, phlegmasia coerulea dolens.

Lægelæstiske bindor for kompressions- og
avlastningsforband
Bruksanvisning

Indikationer:
• Kompressionsforband vid flebologiska och lymfologiska indikationer (ex. varicér, ven insufficiens, tromboflebitis, flebrotrombos, postthrombotisk syndrom, CVI av status I till III, vid ödem (fleb-, lymf-, lipödem, posttraumatiskt, postoperativt, vid graviditet, efter scleroterapi och venkirurgiska ingrepp).

• Støtte- og avlastningsforband for profylax och behandling af kontusioner, distorsioner, sensador och luxationer.

Kontraindikationer:

Vid långt framskriden perifer arteriell occlusion, inkompenserad hjärtnärsufficiens, septisk fibritis, phlegmasia coerulea dolens.

Rövid megnýlású pólyák kompressziós, rögzítő és terhementesítő kötésék céjára
Használati utasítás

Javallatok:
• Kompressziós kötés phlebologiai és lymphologiai indikációval, pl. varicositas, vénás elégtelenség, thrombophlebitis, phlebothrombosis, postthrombotikus syndroma, I-es, II-es és III-as stádiumú CVI, ödmény (phleb-, lymf- és lipödem), trauma, ill. mutét után, valamint a terhesség idején, továbbá induratás és varicektomia után.

• Rögzítő és terhementesítő kötés zúzódások, rándulások, insérülések és fiamok megelőzésére, ill. kezelésére.

Ellenjavallatok:

Elorehaladott perifériás arteriás elégtelenség, dekompenzált szívelégtelenség, szepitkusz visszgyulladás, phlegmasia coerulea dolens.

Fontos tudnivalók:
A Rosidal® haft®-ot alkalmazása előtt tekercseljük le kb. 20 cm hosszúságban.

Elko®-Rosidal® K: Kettős polígyártási technika alkalmazásánál (A ábra) a második Rosidal®-pólát előrekez irányban, de ugyanazzal a módszerrel tekercseljük az első fölé. A kötést a felső ugrózületben vagy a lábujak tövében kezdjük (lásd az A10 és A11 számú képet).

Durelast® Combi a Sigg-féle kompressziós polígyártási technikával helyezhető fel (B ábra). A kötés a 8 cm széles Durelast®-pólával kezdődik. A lábíra kezdetétől a 10 cm szélességű pólát alkalmazzuk.

Alkalmazási tanács:
1. A pólát célszerű reggel rögtön a felkelés után, vagy a láb hosszabb felhalmozáshoz után feltekereni.

2. A pólája szélessége a láb átmérőjének feleljen meg (szabály szerint 8, 10 vagy 12 cm).

3. Feltekeréskor a lábfejet általában 90°-os szögben behajlítva tartunk. Olyan húzással tekercsük fel a pólát, hogy a szorítóerő a lábfejre a térd felé csökkenjen.

5. A pólátekercset a lábfej közelében gördítsük úgy, hogy a pólája kifelé nézzen.

6. A tekercselt pólát a orvos utasításainak feleljen meg.

7. Szakszentíteri polígyázás borelhalást és nyomás okozta idegkárosodást vonhat maga után.

Mosás utasítás a Rosidal® haft számára:
Mosás előtt kb. 20 cm-es szakaszokban "cikk-cakk" formában hajtoggassuk össze.

Obinadla s krátkym tahem pro tlakové, podpurné a odlehčovaci obvazy
Návod k použití

Indikace:

• Tlakový obvaz u flebologických a lymfologických indikací, např. varikóz, nedostatečnost centrálních ven, tromboflebit, flebrotrombóz, posttrombotický syndromu, CVI stupňu I až III, při edémach (flebatickém, lymfatickém, lipickém, posttraumatickém, pooperativním v těhotenství), po sklerotizaci a žilních chirurgických zásahů.

• Podpurný a odlehčovací obvaz k profilaxi a terapii kontuzí, distorzí, poranení šílach a luxací.

Kontraindikace:

Pokročilá periferní arteriální onemocnění, dekompenzovaná nedostatečnost srdeční, septická flebitida, phlegmasia coerulea dolens.

Zvláštní pokyny:

Rosidal® haft musí být před aplikací asi 20 cm odvinut.

Elko®-Rosidal® K: Kettős polígyártási technika alkalmazásánál (A ábra) a második Rosidal®-pólát előrekez irányban, de ugyanazzal a módszerrel tekercseljük az első fölé. A kötést a felső ugrózületben vagy a lábujak tövében kezdjük (lásd az A10 és A11 számú képet).

Durelast® Combi a Sigg-féle kompressziós polígyártási technikával helyezhető fel (B ábra). A kötés a 8 cm széles Durelast®-pólával kezdődik. A lábíra kezdetétől a 10 cm szélességű pólát alkalmazzuk.

Alkalmazási tanács:
1. A pólát célszerű reggel rögtön a felkelés után, vagy a láb hosszabb felhalmozáshoz után feltekereni.

2. A pólája szélessége a láb átmérőjének feleljen meg (szabály szerint 8, 10 vagy 12 cm).

3. Feltekeréskor a lábfejet általában 90°-os szögben behajlítva tartunk. Olyan húzással tekercsük fel a pólát, hogy a szorítóerő a lábfejre a térd felé csökkenjen.

5. A pólátekercset a lábfej közelében gördítsük úgy, hogy a pólája kifelé nézzen.

6. A tekercselt pólát a orvos utasításainak feleljen meg.

7. Szakszentíteri polígyázás borelhalást és nyomás okozta idegkárosodást vonhat maga után.

Mosás utasítás a Rosidal® haft számára:
Mosás előtt kb. 20 cm-es szakaszokban "cikk-cakk" formában hajtoggassuk össze.

Malozoplastichne binety dla davaych, podderzhivayushchih i oblegchayushchih poviazok
Sposob upotrebljeniya

Pokazaniya:
• Davaycha poviazka pri flebologicheskikh i limfatsicheskikh izmeneniyakh, naprimer: varikoznoe raszrireniye ven, nedostatochnost' centralnykh ven, tromboflebit, flebrotrombos, posttromboticheskii sindrom, chronicheskaya venoznaya nedostatochnost' na stadiyakh I, II i III, pri otetakh (flebatsicheskikh, limfatsicheskikh, lipoidnykh, posttraumatisches, postoperativnykh otetakh u beremennykh), pri postskleroticheskikh izmeneniyakh i posle kirurgicheskogo vmedzhestvija na venakh.

• Podderzhivayushchaya i oblegchayushchaya poviazka dlya profilaktiki i lecheniya kontuzij, distorsij, ranenij sukhujilij i vyvixov.

Protiopoznakanija:
Daleko zareshchaja obliteryacija perifericheskikh arterij, dekomplensirovannaya serdecnaya nedostatochnost', septitsicheskij flebit, Phlegmasia coerulea dolens.

Ovinádla s nízkou elasticitou na komprezívne, oporné a odľahčovacie obvázy
Návod na použitie

Indikácie:
• Komprezívny obváz pri indikáciách zo strany žilovočného a lymfatického cievneho systému, napr. pri varikóze, insuficienci venového systému, tromboflebitide, flebrotrombóze, posttrombotickom syndróme, centrálnej venovénej insuficienci štadií I až III, pri edémoch (žilovom edéme, lymfedéme, posttraumatickém edéme, postoperacionom edéme, edéme v těhotenství), po sklerotizácii a chirurgických zásahoch na žilach.

• Oporný a odľahčovací obváz na profilaxiu a ošetrovanie kontúzí, distorzí, poranení šílach a luxácií.

Kontraindikácie:

Pokročilá periferná arteriálna skleróza, dekompenzovaná srdečná insuficiencia, septická flebitida, Phlegmasia coerulea dolens.

Malorozciągliwe opaski do opatrunków uciskowych, podtrzymujące i odciążające
Instrukcja stosowania

Wskazania:
• Opatrunek uciskowy do stosowania w przypadkach schorzeń żylnych, limfatycznych np. rozszerzeniu żył, niewydolności, podbgienięciu żył głównych, zakrzepowym zapaleniu żył, zakrzepicy żylniej, syndromie pozakrzepowym, etapy CVI I do III, obrzękach (zakrzepowych, limfatycznych, zatorach tłuszczyowych, pourażowych, pooperacyjnych, w czasie ciąży), po stwardnieniu i zabiegach operacyjnych żył.

• Opatrunek podtrzymujący i odciążający stosowane profilaktycznie i w przypadkach kontuzji, skręcenia i zwinięcia.

Przeciwskazania:
Zaawansowana, perfyeryna niedrożność tętnicza, nieuciskowa niewydolność serca, posocznice zapalenie żył, Phlegmasia coerulea dolens.



al® K, Elko®-Rosidal® K: 95°C

ist, Durelast® Combi: 60°C



46050141/49.04

Lohmann & Rauscher International GmbH & Co. KG, D-56579 Rengsdorf

CE
3949/02